



**REPUBLIKA HRVATSKA  
DRŽAVNA KOMISIJA ZA KONTROLU  
POSTUPAKA JAVNE NABAVE**

**KLASA: UP/II-034-02/22-01/246**

**URBROJ: 354-02/7-22-08**

**Zagreb, 25. travnja 2022.**

Državna komisija za kontrolu postupaka javne nabave, OIB: 95857869241, u Vijeću sastavljenom od članova: Anđelka Rukelja, zamjenika predsjednice te Danijele Antolković i Alice Brandt, članica, povodom žalbe žalitelja Harta d.o.o., Kastav, OIB: 59072650925, zastupan po opunomoćeniku Danijelu Beljanu, odvjetniku iz Odvjetničkog društva Vrkić, Beljan i Denona j.t.d., Rijeka, OIB: 53758076358, na Odluku o odabiru, u otvorenom postupku javne nabave, broj objave: 2021/S 0F2-0047396, ispravak obavijesti: 2022/S F14-0002045, 2022/S F14-0003203, 2022/S F14-0004255 i 2022/S F14-0004942, predmet nabave: Nabava tonera i tinti za pisače i fotokopirne uređaje, naručitelja Primorsko-goranska županija, Rijeka, OIB: 32420472134, na temelju članka 3. Zakona o Državnoj komisiji za kontrolu postupaka javne nabave (Narodne novine, broj 18/13, 127/13, 74/14, 98/19 i 41/21) te članka 398. Zakona o javnoj nabavi (Narodne novine, broj 120/16, dalje u tekstu: ZJN 2016) donosi sljedeće

### **R J E Š E N J E**

1. Odbija se žalba žalitelja Harta d.o.o., Kastav, kao neosnovana.
2. Odbija se zahtjev žalitelja Harta d.o.o., Kastav za naknadom troškova žalbenog postupka kao neosnovan.

### **O b r a z l o ž e n j e**

Naručitelj Primorsko-goranska županija, Rijeka, objavio je 30. prosinca 2021. u Elektroničkom oglasniku javne nabave Republike Hrvatske (dalje u tekstu: EOJN RH) poziv na nadmetanje s dokumentacijom o nabavi, u otvorenom postupku javne nabave, broj objave: 2021/S 0F2-0047396, ispravak obavijesti: 2022/S F14-0002045, 2022/S F14-0003203, 2022/S F14-0004255 i 2022/S F14-0004942, predmet nabave: Nabava tonera i tinti za pisače i fotokopirne uređaje. Kriterij odabira je ekonomski najpovoljnija ponuda prema sljedećim kriterijima: 1. Cijena ponude sa Pdv-om (Cp) - 70% i 2. Rok isporuke (Ri) - 30%.

U predmetnom postupku javne nabave zaprimljene su tri ponude, od kojih je naručitelj u postupku pregleda i ocjene dvije ponude ocijenio valjanima te je dana 23. ožujka 2022. donio, a dana 28. ožujka 2022. u EOJN RH objavio odluku o odabiru kojom je kao ekonomski najpovoljniju odabrao ponudu ponuditelja Narodne novine d.d., Zagreb.

Nezadovoljan predmetnom odlukom o odabiru, urednu žalbu je, preporučenom pošiljkom dana 7. travnja 2022. izjavio, te u roku za žalbu dostavio naručitelju, žalitelj Harta d.o.o., Kastav, zastupan po opunomoćeniku Danijelu Beljanu, odvjetniku iz Odvjetničkog društva Vrkić, Beljan i Denona j.t.d., Rijeka.

Žalitelj u žalbi osporava zakonitost postupka pregleda i ocjene ponuda, odnosno valjanost ponude odabranog ponuditelja. Žalbenim zahtjevom predlaže poništiti odluku o odabiru uz naknadu troškova žalbenog postupka u ukupnom iznosu od 10.781,25 kuna.

U odgovoru na žalbu naručitelj u bitnom osporava žalbene navode i predlaže odbiti žalbu i zahtjev za naknadom troškova žalbenog postupka kao neosnovane.

Odabrani ponuditelj u očitovanju na žalbu i naručiteljev odgovor na žalbu u bitnome iskazuje sukladno odgovorima naručitelja te osporava žalbene navode.

U tijeku postupka pred ovim tijelom izvedeni su dokazi pregledom i analizom dostavljenog dokaznog materijala koji se sastoji od obavijesti o nadmetanju, dokumentacije o nabavi, zapisnika o otvaranju ponuda, zapisnika o pregledu i ocjeni ponuda, odluke o odabiru, ponude odabranog ponuditelja, te drugih dokaza priloženih u žalbenom postupku.

Žalba je dopuštena, uredna, pravodobna i izjavljena od ovlaštene osobe.

Žalba je neosnovana.

Žalitelj u žalbi osporava ponudu odabranog ponuditelja ukazujući da iz sadržaja izjave tvrtke Epson Italija S.p.A od 21. siječnja 2022. nije jasno tko je izjavu uopće dao. Naime, tvrdi da navedenom izjavom drugi gospodarski subjekt (Also Croatia d.o.o.), a ne izdavatelj (Epson Italija S.p.A, Milano), obavještava odabranog ponuditelja o promjeni korištenja vrpce za printere Epson LQ 570 i Epson LQ 580. Smatra da je zbog navedene proturječnosti u samoj izjavi naručitelj trebao posumnjati u njezinu vjerodostojnost i valjanost te istu ne prihvatiti ili u krajnjem slučaju tražiti njezinu provjeru, što je propustio učiniti. Tvrdi da je navedenim postupanjem naručitelj postupio protivno članku 140. stavak 2. ZJN 2016, a posljedično i članku 254. stavku 8. ZJN 2016. Kao dokaz da navedena Izjava nije trebala biti prihvaćena od strane naručitelja žalitelj uz žalbu dostavlja Izjavu predstavnika tvrtke Epson Hrvatska od 7. travnja 2022. u kojoj je navedeno da g. Gianni Carenzi nije djelatnik tvrtke Epson od kolovoza 2021., pa smatra nemogućim da je imenovani predmetnu Izjavu od 21. siječnja 2022. potpisao.

Zatim, žalitelj tvrdi da je sukladno točki 7.1.1. dokumentacije o nabavi, odabrani ponuditelj u svrhu dokazivanja da ponuđena roba udovoljava traženim minimalnim tehničkim karakteristikama trebao u Prilogu 1. Tehničke specifikacije upisati internetsku poveznicu na stranicu i/ili katalog proizvođača i/ili robe koju nudi. Međutim, tvrdi da odabrani ponuditelj to nije učinio, već je naručitelju dostavio svoj katalog u obliku tablice u kojem je naveo pregled pojedinih tonera printera koje nudi i njihovih karakteristika, uz završni pečat odabranog ponuditelja (Narodne novine d.d., Zagreb). Navedeno postupanje žalitelj osporava navodeći da nije u skladu sa točkom 7.1.1. dokumentacije, odnosno da na ovakav način odabrani ponuditelj zapravo sam sebi potvrđuje da ponuđeni toneri imaju tražena svojstva dok je dokumentacijom o nabavi traženo da se dostavi katalog proizvođača robe koja se nudi. Navodi kako Narodne novine d.d. kao odabrani ponuditelj nisu proizvođač ni distributer tonera branda MS, MS Industrial Ltd. koji su navedeni u priloženom katalogu već je to tvrtka M SAN GRUPA d.d.. Tvrdi da navedeno potvrđuje očitovanje tvrtke M SAN grupe d.d. od 1. travnja 2022. koje dostavlja uz žalbu u kojem je navedeno da su „MS toneri brand tvrtke M SAN Grupe d.o.o. te da ga samo oni uvoze/proizvode“. Osim toga, tvrdi da iz priloženog kataloga odabranog ponuditelja naručitelj ne može provjeriti niti utvrditi ima li ponuđena roba minimalnu traženu količinu ispisa nego samo može vjerovati odabranom ponuditelju da ponuđena roba ima tražene karakteristike. Zbog

svoga prethodno opisanog smatra da ponuda odabranog ponuditelja nije sukladna odredbama dokumentacije o nabavi.

Dalje, žalitelj navodi da odabrani ponuditelj nije postupio po zahtjevu propisanom točkom 6.7. dokumentacije o nabavi kojim je traženo da dokumentacija sadržana u ponudi mora biti izrađena na hrvatskom jeziku, niti je postupio po traženju naručitelja od 25. veljače 2022. da dostavi prijevode internetskih stranica navedenih u ponudi na hrvatski jezik. Name, tvrdi da je umjesto dostave traženih prijevoda, odabrani ponuditelj uputio naručitelja da koristi mogućnost prijevoda putem internetskih preglednika koji da daju mogućnost automatskog prijevoda na nacionalne jezike. Međutim, smatra da navedeni automatski prijevodi na koje upućuje odabrani ponuditelj nisu vjerodostojni te se ne mogu koristiti u ovoj stvari jer je riječ o neprovjerenim računalni algoritmima, dok prijevode izrađuju ovlašteni sudski tumači za pojedine jezike. S obzirom da odabrani ponuditelj nije postupio po traženju propisanom dokumentacijom o nabavi niti po traženju naručitelja, smatra da njegova ponuda nije valjana niti je mogla biti prihvaćena jer je protivna točki 6.7. dokumentacije o nabavi. Također, smatra da time odabrani ponuditelj nije zadovoljio traženi uvjet iz točke 7.1.1. dokumentacije u svezi Priloga 1. Tehničke specifikacije jer nije pružio dokaz da ponuđena roba udovoljava minimalnim tehničkim karakteristikama. Pri tome tvrdi da je naručitelj u Zapisniku o pregledu i ocjeni ponuda konstatirao da je dostava poveznica na hrvatskom jeziku osnovano tražena, iz čega zaključuje da niti sam naručitelj ne prihvaća kao dokaz internetsku poveznicu koja upućuje na strani jezik, ali takav nedostatak u ponudi odabranog ponuditelja nastoji anulirati time što prihvaća dodatni katalog odabranog ponuditelja u kojem su navedeni toneri za čiju je tehničku specifikaciju prvotno upućivao na internet poveznice na stranom jeziku. Stoga, budući da odabrani ponuditelj nije dostavio katalog proizvođača, već svoj popis printera i tonera, te nije uputio na Internet stranice na hrvatskom jeziku, smatra da nije predao valjanu ponudu koja bi bila sukladna dokumentaciji o nabavi jer nije dostavio dokaz da ponuđena roba udovoljava traženim minimalnim tehničkim karakteristikama propisanim u Prilogu 1.

Vezano za izjavu tvrtke Epson Italija S.p.A od 21. siječnja 2022. koju žalitelj osporava, naručitelj u odgovoru na žalbu prvenstveno navodi da se ista odnosi na tonere ponuđene pod rednim brojem 129. i 130. Troškovnika. Zatim, navodi da je u Zapisniku o pregledu i ocjeni ponuda samo konstatirao da je odabrani ponuditelj navedenu izjavu dostavio, ali tvrdi da istu nije ocjenjivao već je sukladnost ponuđene robe sa traženim tehničkim karakteristikama utvrđivao na temelju dostavljenog kataloga robe. Također, tvrdi kako nije imao razloga posumnjati u ponudu odabranog ponuditelja, niti u „ozbiljno pogrešno prikazivanje činjenica“ s obzirom da je ista dostavljena u roku za dostavu ponuda uz priloženo jamstvo za ozbiljnost ponude u obliku bankarske garancije u iznosu od 33.000,00 kuna.

Zatim, u odnosu na navod žalitelja da odabrani ponuditelj nije postupio sukladno točki 7.1.1. dokumentacije o nabavi, odnosno da u Prilogu 1. Tehničke specifikacije nije upisao internetsku poveznicu na stranicu i/ili katalog proizvođača i/ili robe koju nudi, već je dostavio svoj katalog, naručitelj u odgovoru na žalbu navodi da iz sadržaja predmetne točke jasno proizlazi da je naručitelj dokaze za ponuđenu robu (tonere/tinte) propisao alternativno (navođenjem riječi i/ili). Zbog navedenog smatra pogrešnim tumačenje žalitelja da je naručitelj kao dokaz tehničkih sposobnosti trebao prihvatiti isključivo katalog proizvođača ili internetsku poveznicu, s obzirom da je sukladno dokumentaciji odabrani ponuditelj mogao dostaviti i katalog robe, što je i učinio. Također, tvrdi da dokumentacijom o nabavi nije propisao što katalog roba mora sadržavati osim minimalnih dokaza iz točke 7.1.1., te s obzirom da je isti dostavljen od strane odabranog ponuditelja, smatra da nije bilo razloga za odbijanje njegove ponude.

Vežano za prijevode internetskih stranica naručitelj u odgovoru na žalbu navodi da dokumentacijom o nabavi nigdje nije traženo da je naručitelj trebao prihvatiti samo prijevode koje izrađuju ovlaštenu sudski tumači za pojedine jezike, već je samo tražen prijevod na hrvatski jezik). U prilog navedenom tumačenju naručitelj se poziva na Rješenje ovog tijela KLASA: UP/II-034-02/19-01/972 od 4. prosinca 2019.

Odabrani ponuditelj u dostavljenom očitovanju prvenstveno navodi da iz žalbe nije jasno na koje stavke troškovnika se žalitelj žali s obzirom da iste nije naveo u žalbi. Također, tvrdi da je temeljem zahtjeva iz točke 7.1. dokumentacije o nabavi u kojoj je navedeno da se može dostaviti katalog proizvođača i/ili robe koja se nudi u ponudi dostavio katalog robe koju nudi, a za koju je proizvođač MS Industrial Ltd.; Supricolor Image Limited i Ninestar CO. Pri tome smatra da navedeni katalog robe nije trebao biti izrađen od proizvođača. Osim toga, navodi da je u katalogu upisana količina ispisa stranica ponuđenih proizvoda čime je potvrđen broj ispisa stranica, pri čemu napominje kako dokumentacijom o nabavi nije definirao koje sve podatke katalog mora sadržavati. Također, smatra nejasnim navod žalitelja da odabrani ponuditelj nije distributer MS tonera, navodeći da isto dokumentacijom o nabavi nije niti traženo. Zatim, ukazuje da niti u jednom dijelu ponude nije navedeno da je odabrani ponuditelj proizvođač MS tonera (već je u katalogu jasno navedeno da je proizvođač MS tonera tvrtka MS Industrial Ltd.), pa nije jasno zašto žalitelj dostavlja izjavu tvrtke M SAN Grupa d.d.

Provjeravajući žalbeni navod utvrđeno je da točka 7.1. dokumentacije o nabavi (Ostale odredbe, Uvjeti i zahtjevi koji moraju biti ispunjeni sukladno posebnim propisima ili stručnim pravilima), pod točkom 7.1.1. propisuje Tehničke specifikacije robe koja je iskazana je u Prilogu 1. Tehničke specifikacije koja je sastavni dio ove dokumentacije o nabavi. Sva ponuđena roba mora biti minimalnih, jednakovrijednih ili boljih tehničkih karakteristika u odnosu na specificiranu Prilogom 1. Tehničke specifikacije. U svrhu dokazivanja da ponuđena roba udovoljava traženim minimalnim tehničkim karakteristikama propisanim u Prilogu 1. Tehničke specifikacije potrebno je: 1. ispuniti stupac f „Proizvođač ponuđenog tonera, tinte, trake“, 2. ispuniti stupac g „Oznaka ponuđenog tonera, tinte, trake“ i 3. u stupac h „Dokaz i/ili pojašnjenja“ upisati internetsku poveznicu na stranicu i/ili katalog proizvođača i/ili robe koju nudi i/ili dostaviti izvještaje o kapacitetu ispisa tonera/tinte (tzv. Test Report), a iz kojeg će Naručitelj moći utvrditi ima li ponuđena roba minimalnu traženu količinu ispisa iskazanu u stupcu d „Tražena količina ispisa (br. stranica, količina tinte u ml., kapacitet ispisa trake u mil. znakova)“ Tehničkih specifikacija. U slučaju postojanja sumnje u istinitost podataka navedenih u ponuđenim tehničkim specifikacijama, Naručitelj zadržava pravo provjere navedenih podataka bilo kojim prikladnim sredstvom/načinom.

Točka 6.7. DON propisuje da se ponuda zajedno s pripadajućom dokumentacijom izrađuje na hrvatskom jeziku i latiničnom pismu. Ako je bilo koji drugi dokument ponuditelja, izdan na stranom jeziku, a ovom dokumentacijom o nabavi nije drukčije određeno, ponuditelj ga mora dostaviti zajedno s prijevodom na hrvatski jezik. Iznimno je moguće navesti pojmove, nazive projekata ili publikacija i sl. na stranom jeziku te koristiti međunarodno priznat izričaj, odnosno tzv. internacionalizme, tuđe riječi i prilagođenice.

Uvidom u ponudu odabranog ponuditelja utvrđeno je da je u svrhu dokazivanja tehničkih karakteristika ponuđenih proizvoda uz ponudu dostavio Prilog 1 – Tehničke specifikacije, Katalog ponuđene robe kojeg je sam ovjerio te izjavu tvrtke Epson Italia S.p.A. od 21. siječnja 2022. u kojoj je navedeno sljedeće: „U ime tvrtke SEC (Seiko Epson Coporation), proizvođača informatičke opreme marke Epson, mi, Also Croatia d.o.o., kao predstavnici za područje Republike Hrvatske,

ovim dokumentom obavještavamo vas (Narodne novine d.d, Zagreb) da EPSON LQ 570 i LQ 58 koriste vrpču C13S015633. Isti je zamjena za stari PN C13S015021“. Navedena izjava potpisana je od strane Gianni Carenzi, te ovjerena pečatom tvrtke Epsomn Italia S.p. A., Milano.

Iz Troškovnika i Priloga 1. - Tehničke specifikacije proizlazi da se printeri koji su navedeni u izvaji od 21. siječnja 2022. koju žalitelj osporava, odnose na stavke u 129. i 130. Za navedene stavke odabrani ponuditelj je u Prilogu 1. - Tehničke specifikacije naveo da nudi robu proizvođača Seiko Epson Corporation, oznake: C13S015021/C13S015633, te poveznicu na internet stranicu: Epson LQ-580-Epson. Uz navedeno odabrani ponuditelj je u Prilogu 1. – Tehničke specifikacije potvrdio da ponuđena roba za posjeduje traženu količinu ispisa (2. mil. znakova). Također, iz Priloga 1. – Tehničke specifikacije razvidno je da su osim proizvođača Seiko Epson Corporation, za ostale stavke navedeni proizvođači: MS Industrial Ltd., Clover Imaging Gropup, HP Inc., Ricoh Co., Ltd., Ineo Develop, Supricolour Image Limited, Canon Inc., Konica Minolta Busines solution Europe GmbH i Seiko Epson Corporation.

Iz dokumenata „Pojašnjenja“ dostupnih putem EOJN RH utvrđeno je da je naručitelj dopisom od 25. veljače 2022. pozvao odabranog ponuditelja da za stavke 129. i 130. Troškovnika dostavi prijevod na hrvatski jezik internetskih stranica tehničkih specifikacija s obzirom da su direktne poveznice navedene u Prilogu 1. – Tehničke specifikacije na stranom jeziku. Na navedeno traženje odabrani ponuditelj je odgovorio dopisom od 4. ožujka 2022. u kojem je naveo sljedeće: „Budući da ste točkom 7.1. dokumentacije kao dokaz da ponuđena roba udovoljava tražene minimalne tehničke karakteristike propisane u Prilogu 1. Tehničke specifikacije dopustili između ostalog dostavljanje internetske poveznice na stranicu (link) iz koje je moguće utvrditi tražene zahtjeve, a gdje prijavom na navedeni link, „Internet preglednik“ (Microsoft Edge, Mozila, Firefox, itd) daje mogućnost automatskog prijevoda stranice na nacionalni jezik korisnika, molimo da se prihvate dostavljeni podaci (linkovi) iz razloga što linkovi nisu dokumenti i kao takvi se ne mogu prevoditi, već poveznica na određenu stranicu na kojoj se korisnicima iste omogućava provjera određenih podataka, a kao takvi koriste se u cijelom svijetu, a ne samo u RH, pa molimo da sukladno navedenom prihvatite naše dokaze kao takve i omogućite nam dopunu ponude u skladu sa zahtjevima iz točke 7.1.kako je to traženo i za točku 5. zahtjeva. Napominjemo da navedena točka 7.1. dokumentacije ne podrazumijeva dostavu dokumenata već poveznicu na određenu internetsku stranicu (link) te je neopravdano traženje istog. Prijevod podataka stvorio bi nam ogromne dodatne troškove, a s obzirom da se ne radi o dokumentima koje ćemo samim prijevodom moći koristiti i u ostalim nadmetanjima, već o internetskim poveznicama (linkovima) koji se kao takvi koriste u cijelom svijetu i ne mogu se prevoditi kao dokumenti, molimo da udovoljite našem zahtjevu“.

Iz Zapisnika o pregledu i ocjeni ponuda proizlazi da naručitelj na prethodno citiran dopis odabranog ponuditelja nije odgovorio navodeći da je u pojašnjenju dokumentacije o nabavi naveo da svi dokumenti ponude moraju biti izrađeni ili prevedeni na hrvatski jezik, zbog čega smatra da bi daljnje pojašnjavanje istog pitanja nakon isteka roka za dostavu ponuda dovelo do pregovaranja. U daljnjem tijeku postupka odabrani ponuditelj je dana 9. ožujka 2022. dostavio odgovor na traženje naručitelja od 25. veljače 2022. u kojem je naveo sadržajno isti navod kao i u odgovoru od 4. ožujka 2022. Uz navedeni odgovor odabrani ponuditelj je priložio katalog ponuđene robe u kojem je potvrdio tražene tehničke karakteristike navedene u Prilogu 1. – Tehničke specifikacije te dostavio slike ponuđene robe radi lakšeg utvrđivanja zadovoljavanja traženom (između ostalog i za stavke 129. i 130. Troškovnika). Iz Zapisnika o pregledu i ocjeni ponuda proizlazi da je navedeni

odgovor odabranog ponuditelja uz kojeg je priložen katalog ponuđene robe naručitelj prihvatio. Pri tome je naveo da je osnovano tražio dostavu poveznice na hrvatskom jeziku s obzirom na sadržaj točke 6.7. dokumentacije o nabavi, no budući da točkom 7.1.1. dokumentacije o nabavi nije ograničio dostavljanje isključivo poveznice na internetske stranice kao dokaz tehničkih specifikacija, već je bilo moguće dostaviti i druge dokumente kojima se dokazuje tražena količina ispisa, poput kataloga kojeg je odabrani ponuditelj i dostavio, prihvaća dostavljeni odgovor odabranog ponuditelja.

Članak 280. stavak 4. ZJN 2016 propisuje da se pri izradi ponude ponuditelj mora pridržavati zahtjeva i uvjeta iz dokumentacije o nabavi te ne smije mijenjati ni nadopunjavati tekst dokumentacije o nabavi, dok članak 290. stavak 1. ZJN 2016 propisuje da nakon otvaranja ponuda javni naručitelj pregledava i ocjenjuje ponude na temelju uvjeta i zahtjeva iz dokumentacije o nabavi te o tome sastavlja zapisnik.

Članak 403. stavak 1. ZJN 2016 propisuje da je u žalbenom postupku svaka stranka dužna iznijeti sve činjenice na kojima temelji svoje zahtjeve te predložiti dokaze kojima se te činjenice utvrđuju, stavak 2. da je žalitelj obvezan dokazati postojanje postupovnih pretpostavki za izjavljivanje žalbe, kao i povrede postupka ili materijalnog prava koje su istaknute u žalbi, a stavak 3. da je naručitelj obvezan dokazati postojanje činjenica i okolnosti na temelju kojih je donio odluke o pravima, poduzeo radnje ili propustio radnje te proveo postupke koji su predmet žalbenog postupka.

Iz utvrđenog činjeničnog stanja proizlazi da naručitelj svoju ocjenu da li ponuđena roba ima minimalnu traženu količinu ispisa nije temeljio na izjavi tvrtke Epson Italia S.p.A. od 21. siječnja 2022. koju žalitelj osporava, već je istu temeljio na dostavljenom katalogu ponuđene robe odabranog ponuditelja koji sadrži potvrdu tražene količine ispisa. Također, žalitelj se u žalbenom navodu pogrešno poziva na povredu članka 140. stavak 2. ZJN 2016 s obzirom da se u ovom slučaju ne radi o pregovaračkom postupku bez prethodne objave poziva na nadmetanje na koji se predmetni članak odnosi, nego na otvoreni postupak javne nabave. Isto tako, pogrešno se žalitelj poziva na povredu članka 254. stavak 1. točka 8. ZJN 2016 koja se primjenjuje na razloge isključenja pri dokazivanju odsutnosti osnova za isključenje ili ispunjenje kriterija za odabir gospodarskog subjekta, a o kojim okolnostima se u konkretnom slučaju ne radi s obzirom da se točka 7.1.1. dokumentacije o nabavi povodom koje je izjava dostavljena odnosi „Ostale odredbe, Uvjeti i zahtjevi koji moraju biti ispunjeni sukladno posebnim propisima ili stručnim pravilima“. Slijedom navedenog, prema ocjeni ovog tijela valjanost navedene izjave nije od utjecaja na zakonitost postupanja naručitelja te se ovaj dio žalbenog navoda ocjenjuje neosnovanim.

Također, ovo tijelo ne nalazi osnovanim tumačenje žalitelja da naručitelj nije mogao prihvatiti kao valjani dokaz katalog robe izrađen od odabranog ponuditelja. Naime, točkom 7.1.1. dokumentacije o nabavi traženi dokazi temeljem kojih će naručitelj moći utvrditi ima li ponuđena roba minimalnu traženu količinu ispisa propisani su alternativno na način da je ponuditeljima omogućeno da „upišu internetsku poveznicu na stranicu i/ili katalog proizvođača i/ili robe koju nudi i/ili dostaviti izvještaje o kapacitetu ispisa tonera/tinte (tzv. Test Report)“. Iz navedenog proizlazi da je odabrani ponuditelj mogao, između ostalog dostaviti i katalog robe koju nudi, što je i učinio. Stoga je prema ocjeni ovog tijela naručitelj postupio zakonito odnosno sukladno odredbama dokumentacije o nabavi kada je prihvatio dostavljeni katalog robe odabranog ponuditelja, te se i ovaj dio žalbenog navoda ocjenjuje neosnovanim.

Također, nejasna je tvrdnja žalitelja da odabrani ponuditelj nije proizvođač niti distributer tonera branda MS, MS Industrial Ltd. s obzirom da odabrani ponuditelj to u svojoj ponudi niti ne navodi, niti je dokumentacijom o nabavi to traženo. Stoga se

sukladno pravilu o teretu dokazivanja iz članka 403. stavak 2. ZJN 2016 ne može prihvatiti kao dokaz koji bi utjecao na valjanost ponude odabranog ponuditelja izjava tvrtke M SAN Grupa d.d. koju žalitelj dostavlja uz žalbu, te se ovaj dio žalbenog navoda ocjenjuje neosnovanim.

Završno, vezano za navod žalitelja kojim tvrdi da odabrani ponuditelj nije dostavio dokumente na stranom jeziku sadržane u ponudi (poveznice na internetske stranice) u prijevodu na hrvatski jezik, ovo tijelo je utvrdilo sljedeće. Naime, točno ukazuje žalitelj da je točkom 6.7. dokumentacije o nabavi propisano da se ponuda zajedno s pripadajućom dokumentacijom izrađuje na hrvatskom jeziku. U tom smislu je pravilno postupio naručitelj kada je odabranog ponuditelja pozvao na dostavu prijevoda na hrvatski jezik poveznica na internetske stranice koje su navedene u Prilogu 1. – Tehničke specifikacije. Međutim, uzimajući u obzir da je sukladno točki 7.1.1. dokumentacije svrha traženja navedenih poveznica na internetske stranice bila mogućnost utvrđenja naručitelja da li ponuđena roba ima minimalnu traženu količinu ispisa, a koju okolnost je naručitelj utvrdio na temelju drugog dokaza (kataloga robe) koji uz Internet poveznicu predstavlja još jedan od alternativno propisanih dokaza, prema ocjeni ovog tijela naručitelj je postupio zakonito kada je ponudu odabranog ponuditelja ocijenio valjanom. Naime, okolnost da odabrani ponuditelj nije dostavio prijevod na hrvatski jezik poveznica na internetske stranice koje je naveo i Prilogu 1. – Tehničke specifikacije nije od utjecaja na zakonitost odluke o odabiru s obzirom da je naručitelj sukladnost ponuđene robe za traženim tehničkim specifikacijama utvrdio na temelju drugog alternativno propisanog dokaza iz točke 7.1.1. dokumentacije o nabavi (kataloga robe) što je u Zapisniku jasno obrazložio. Stoga se i ovaj dio žalbenog navoda ocjenjuje neosnovanim.

Postupajući po službenoj dužnosti temeljem članka 404. ZJN 2016, a u odnosu na osobito bitne povrede postupka javne nabave iz članka 404. stavka 2. toga Zakona, ovo državno tijelo nije utvrdilo postojanje osobito bitnih povreda.

Sukladno navedenom, a temeljem članka 425. stavka 1. točke 3. ZJN 2016, žalba se odbija kao neosnovana, kako je i odlučeno u točki 1. izreke ovog rješenja.

Žalitelj je postavio zahtjev za naknadom troškova žalbenog postupka. Sukladno odredbi članka 431. stavak 4. ZJN 2016, u slučaju odbijanja žalbe žalitelj nema pravo na naknadu troškova žalbenog postupka. Stoga je odlučeno kao u točki 2. izreke ovog rješenja.

#### **UPUTA O PRAVNOM LIJEKU**

Protiv ovog rješenja nije dopuštena žalba, ali se može pokrenuti upravni spor pred Visokim upravnim sudom Republike Hrvatske u roku od 30 dana od isteka osmog dana od dana javne objave rješenja na internetskim stranicama Državne komisije za kontrolu postupaka javne nabave. Tužba se predaje neposredno u pisanom obliku, usmeno na zapisnik ili se šalje poštom, odnosno dostavlja u elektroničkom obliku putem informacijskog sustava.

**ZAMJENIK PREDsjednice**

**Stranke žalbenog postupka:**

1. Primorsko-goranska županija, Rijeka, Adamićeva 10
2. Harta d.o.o., Kastav, Štivar 3
3. Narodne novine d.d., Zagreb, Savski gaj XIII put 6